

Соматический язык и язык привычного поведения коммуникативны и национально обусловлены, а обучение иностранному языку, в том числе и русскому как иностранному, будет более успешным с учетом особенностей невербального общения той страны, язык которой изучает иностранный студент.

Обращение к элементам родной для студентов культуры оживляет занятие, способствует росту мотивации, положительно влияет на процесс формирования речевых навыков и умений. Опираясь на прием сопоставления особенностей двух культур, преподаватель обращается к уже имеющимся знаниям, опыту и ассоциациям обучающихся, а это ведет к оптимизации процесса обучения русскому языку.

Таким образом, изучение особенностей невербального общения способствует обогащению и активизации словарного запаса студентов, расширяет рамки речевых ситуаций, стимулирует речевую деятельность, углубляет и расширяет профессиональные знания и умения, необходимые для успешного дальнейшего обучения.

Список источников:

1. Верещагин Е.М. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М. : Русский язык, 1990. – 246 с.
2. Маслова В.А. Лингвокультурология / В.А. Маслова. – М. : Академия, 2001. – 183 с.
3. Сайко А.Ф. Роль лингвострановедения в развитии мышления иностранных учащихся при обучении их русскому языку/ А.Ф Сайко // Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – Воронеж: ВГУ , 1994. – С .111 –125.

Лингвострановедческий аспект преподавания русского языка как иностранного в вузах

Красникова С.А.

доцент кафедры языковой подготовки иностранных граждан

Никифорова С.Н.

доцент кафедры языковой подготовки иностранных граждан

Харьковского национального медицинского университета

г. Харьков, Украина

Настоящая статья посвящена дальнейшей разработке проблем лингвострановедения как аспекта методики преподавания русского языка как иностранного (РКИ), развивающего идею о необходимости слияния обучения русскому языку как совокупности форм выражения с изучением общественной и культурной жизни носителей языка, с позиции теории культурной и языковой вариативности. Не вызывает сомнения, что сегодня уже нельзя обучать некоему «усредненному» языку без учета его варьирования.

Актуальность избранной темы обусловлена, прежде всего, потребностями практики. Как известно, основным принципом обучения иностранцев русскому языку является принцип коммуникативности. Он предполагает использование изучаемых фактов в активном общении в языковой среде.

Опыт работы показывает, что языковая среда, кроме страноведческой информации общего характера, содержит и информацию, связанную непосредственно с конкретной местностью пребывания студентов. Эти особенности языковой среды

оказывают воздействие и на процесс обучения. При организации учебного процесса, составлении учебных планов и написании учебных пособий необходимо учитывать не только общие сведения лингвострановедческого характера, но и краеведческие данные, или местное страноведение.

Следовательно, и лингвострановедческий подход (та совокупность сведений, которая отразится в обучении) должен быть различен в различных регионах. В русле традиционного лингвострановедения вопросам местного страноведения как составной части лингвострановедческого аспекта преподавания РКИ посвящены работы Н. А. Журавлевой, М. Д. Зиновьевой, статьи В. Д. Горянского, И. А. Гурицкой, Р. М. Королевой, Н. Ю. Филимоновой, Р. И. Кудряшовой, З. И. Спасской, Н. С. Секириной, С. П. Олейник, Л. М. Горновой, Г. А. Хмелековой, С. В. Руднева, Э. А. Ясковец, Н. Ф. Чекалиной и др.

Несмотря на это, можно констатировать, что вопросы использования регионального материала в процессе преподавания РКИ, при всей их важности и актуальности, все же относятся к недостаточно разработанным в методике. Необходимо отметить, что местное дополнение учебных программ обычно реализуется самими преподавателями. Нередко учет места обучения в содержании учебного процесса осуществляется во многом интуитивно и довольно бессистемно, а порой этот фактор и вовсе не учитывается. Одной из причин сложившегося положения можно считать отсутствие обоснованной теории и практических рекомендаций. Другой причиной «игнорирования» местных условий является недостаточное понимание важности, необходимости местного страноведения/краеведения. Учитывать необходимо не только экстралингвистические факторы использования краеведческого материала, но и языковые, лингвистические. Учет местного страноведения создает новые вариации фона, ведет к его расширению.

Культура отдельной территориальной общности, по отношению к которой используется термин «субкультура» (Е. М. Верещагин, В. В. Воробьев, В. Г. Костомаров, В. М. Шаклеин и др.), отличается своеобразием. Каждая территориальная разновидность языка, наряду с общезыковыми, имеет свои специфические способы фиксации культурной информации, вызванные внутриязыковыми или экстралингвистическими факторами. Целесообразно в данном случае говорить о краеведческих потенциях языковой среды, т.к. она связана с определенным местом проживания иностранных учащихся и обладает присущей данному региону спецификой.

Возникновение и развитие такого направления лингвистики, как лингвокультурология, позволяет подойти к вопросу об учете места обучения в процессе преподавания РКИ на новом уровне.

Источниками лингвострановедческого изучения лингвокультуры области служат номинативные единицы языка (безэквивалентная, фондовая, коннотативная лексика; фразеологизмы), реляционные единицы языка четырех уровней – фонетико-интонационного, деривационного, морфологического и синтаксического, а также тексты разных жанров.

С точки зрения методики формирования адекватных фоновых знаний у студентов этот процесс должен включать работу не только с отдельными лексическими единицами, но и с их функционированием в речи в рамках отдельных высказываний и включения в различного рода тексты, коммуникативные ситуации по определенной тематике высказывания.

Таким образом, весь объем лингвокраеведческой информации, необходимой при обучении языку, можно извлекать из взаимопроникающих и тесно соприкасающихся отдельных элементов языкового материала, таких, как тексты исторического и культурного значения, фоновая лексика, реалии (безэквивалентная лексика).

В настоящее время исследователи отмечают наличие особого типа лексикализованной коннотации. В плане терминологического обозначения данный тип коннотации определяется лингвистами по-разному: как географическая или региональная коннотация, особый стратификационно маркированный вид «индикаторной» коннотации, коннотация диалектности [3:3]; [1:14]. Обозначаемые словами-реалиями факты истории и культуры содержат этноконнотацию, непосредственно связанную с особенностями уникального денотата и вызывают в сознании чувство причастности к своему городу, области. В этноконнотированных словах находят отражение характер и образ мыслей жителей, их способность находить более экспрессивные обозначения уже известным для носителей другой культуры денотатам. Более широкий пласт лексики представляет этноконнотированные слова, обозначающие денотаты, известные всем носителям данной культуры, но коннотация диалектности переплетается у них с особым оценочными, эмоциональными и экспрессивными коннотациями и создает специфический ореол.

Коннотативные реалии шире всего представлены в следующих лексических группах:

а) Слова, выступающие в качестве символов данной лингвокультуры (*герб, флаг, Благовещенский собор, Успенский собор, Покровский собор*).

б) Фольклорные, исторические и литературные книжные аллюзии.

в) Языковые аллюзии, которые содержат намек на какой-либо фразеологизм, пословицу, поговорку, крылатую фразу или ходячее выражение.

Значительный лексический пласт, вокруг которого сосредоточиваются фоновые знания, составляют ономастические реалии.

Анализ харьковского ономастического пространства позволил выявить следующие разделы (поля): антропонимы; топонимы (макротопонимы и микротопонимы); эргонимы – названия деловых объединений людей, в том числе союзов, организаций, учреждений, корпораций, предприятий, фирм, обществ, заведений, кружков, клубов и т. д.; хрононимы – собственные имена (и приравненные к собственным) отрезков времени, в том числе праздничных дат и праздников (геортонимы); гемеронимы - названия харьковских СМИ – телерадиокомпаний, газет и журналов («Харьковские вести», «Харьковский курьер», «Харьковские новости», «Вечерний Харьков», «Харьков на ладонях» и др.); документонимы – названия

отдельных документов (Закон о бюджете города Харькова на 2015 год, Закон о военнослужащих Харьковской области и т. д.); артонимы – названия музыкальных, живописных, скульптурных и др. произведений.

Особый интерес представляют неофициальные названия, которыми в разговорной речи горожане заменяют официальные: *Стекляшка* (стеклянный выход из метро на станции Университет), *Солдат* (памятник воину – освободителю Харькова), *Градусник* (большого размера градусник, расположенный на здании у станции метро Исторический музей) и др.

Изучение национальных особенностей языка, проявляющихся в оформлении местной речи, в выборе средств и приемов номинации, в топонимике, гидронимике, ономастике и пр., выполняя важную познавательную-воспитательную миссию, способствует углублению представлений о механизме действия языка в его различных функциях.

Понятия «лингвистическое краеведение» и «лингвистическое страноведение» включают в себе большие возможности для преподавателя РКИ. Эти возможности заложены, прежде всего, в самом языке, в его компонентах, в истории формирования компонентов в течение многих веков. При этом достаточно важно, что с точки зрения страноведческой язык содержит в себе, во-первых, общенациональные страноведчески значимые лингвистические явления, реалии, процессы, во-вторых, реалии, отличающие изучаемый регион и составляющие, таким образом, его неповторимое «лицо», его краеведческий характер.

Осуществление краеведческих поисков в сфере местной речи заключается в изучение ее различных сторон (уровней): фонетики, словообразования, грамматики, лексики, фразеологии, синтаксиса как самодостаточных явлений и в сопоставлении с фактами литературной речи.

Не вызывает сомнения, что все особенности языка региона не могут и не должны быть включены в учебный процесс. Следовательно, перед преподавателем встает проблема отбора культурно-значимых языковых явлений для включения в учебный процесс. Нам представляется, что критериями для отбора могут быть следующие: 1) представленность в речи городских жителей; 2) частотность употребления; 3) отражение в текстах областных авторов.

Знакомство с территориальными разновидностями русского языка помогает иностранным студентам более глубоко познать историю жизни, культуры нашего народа, получить более полное представление о богатстве русского языка.

Список источников:

1. Быкова О.И. Лингвокультурологический подход к исследованию этноконнотации // Вестник ВГУ, Серия лингвистика и межкультурная коммуникация, 2001. - № 2, с. 32-38.
2. Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методика). – М.: Изд-во РУДН, 1997. – 331 с.
3. Говердовский В. И. Коннотемная структура слова. – Харьков: Вища школа, Изд-во при ХГУ, 1989. – 94 с.
4. Горянский В.Д. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному: сохранение преемственности и пути обновления. – Ростов-на-Дону, 2007. – 170 с.

5. Ильина Н.И., Сенаторова О.А. Художественный текст как одна из составляющих в процессе освоения языковой картины мира // Актуальные проблемы содержания и методики обучения иностранным языкам: Доклады и тезисы докладов на международной научной конференции, посвященной Европейскому Году Языков. - Владимир: Изд-во Влад. гос. пед. ун-та, 2001. - С. 240-241.
6. Сенаторова О.А. Исследование художественного текста как явления определенной лингвокультуры // Языковая норма и новые тенденции в развитии речевой культуры: Материалы II Международной школы-семинара (18-19 апреля 2000 г.). - Иваново: Изд-во Ивановского гос. ун-та, 2000. - С. 157-158.
7. Сенаторова О.А., Ильина Н.И. Актуальные вопросы лингвокультурологического аспекта преподавания РКИ с учетом места обучения // Русский язык как иностранный: специфика описания, теория и практика преподавания в России и за рубежом: Тезисы докладов Международной конференции (Москва, филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, 4-6 декабря 2001г.). - М.: Изд-во МГУ, 2001. - С.271-272.
8. Чекалина Н.Ф. Лингвострановедение на уроках русского языка у иностранных студентов-нефилологов // Электронный научно-образовательный журнал ВГПУ «Грани познания».- №5(10). - Декабрь 2010 // www.grani.vspu.ru.

Формирование социокультурной компетентности в рамках интенсивного курса РКИ

Кушнир И.Н.

доцент кафедры языковой подготовки

Алексеев Т.Н.

старший преподаватель кафедры языковой подготовки

Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина

г. Харьков, Украина

В последние годы в высших учебных заведениях Украины всё более востребованным среди иностранных студентов медицинских специальностей становится обучение на английском языке. В двуязычных регионах Украины такие студенты нуждаются в изучении русского языка для осуществления коммуникации в украинском социокультурном пространстве, а также в профессиональной сфере для общения с пациентами (в большинстве своём не владеющими английским языком) во время прохождения практики. В ХНУ имени В.Н. Каразина Т.Н. Алексеев была создана программа по русскому языку, описывающая цели, задачи и способы обучения в актуальных для данного контингента сферах: социокультурной и учебно-профессиональной. Особенность обучения русскому языку указанного контингента состоит в значительно ограниченном количестве времени, выделяемого на изучение данной дисциплины, что требует интенсификации процесса овладения иностранным (русским) языком и культурой.

Социокультурный компонент процесса обучения иностранному языку, в том числе, русскому языку как иностранному, выделяли и активно изучали ещё в XX веке. Проблемы приобщения к соответствующей культуре при обучении иностранному языку нашли всестороннее отражение в исследованиях и публикациях Г. Нойнера, Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова, Е.И. Пассова, В.В. Сафоновой, А.И. Селивановой, С.Г. Тер-Минасовой, В.М. Топаловой, В.П. Фурмановой и др. Решение указанной проблемы на современном этапе развития методики видится в